

**Il-Finlandja – Xogħol tal-kostruzzjoni tal-bini – Matarin ja Leppäkorven päiväkotien hankinta KVR-urakkana****OJ S 142/2024 23/07/2024****Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard - Avviż tal-bidla Xogħlijiet****1. Xerrej**

---

**1.1. Xerrej**

Isem uffċjali: Vantaan kaupunki

Email: [jari.piiparinen@vantaa.fi](mailto:jari.piiparinen@vantaa.fi)

Tip legali tax-xerrej: Korp irregolat bil-liġi pubblika

Attività tal-awtorità kontraenti: Servizzi publiċi generali

**2. Proċedura**

---

**2.1. Proċedura**

Titlu: Matarin ja Leppäkorven päiväkotien hankinta KVR-urakkana

Deskrizzjoni: HANKINTAYKSIKKÖ ON KORJAUSILMOITUKSELLA 22.7.2024 POISTANUT ALKUPERÄISESTÄ TARJOUSPYYNNÖSTÄ VIRHEELLISEN LINKIN. KAIKKI TARJOUSPYYNNÖN LIITTEET LÖYTYVÄT SUORAAN HANKINTAILMOITUKSEN LIITEINÄ. KORJAUSILMOITUKSELLA EI MUUTETTU MITÄÄN MUUTA ALKUPERÄISESTÄ TARJOUSPYYNNÖSTÄ. Hankinta käsittää Matarin ja Leppäkorven päiväkotien

(uudisrakennukset) KVR-/pääurakan urakkalaskenta-asiakirjojen mukaisesti. KVR-urakoitsija toimii myös urakan ajan kohteen päätoteuttajana sekä työmaan johtovelvollisuuksista ja työmaapalveluista vastaavana urakoitsijana. Urakkakilpailu toteutetaan neuvottelumenettelyllä. Tällä ilmoituksella hankintayksikkö pyytää OSALLISTUMISHAKEMUKSIA varsinaiseen tarjouskilpailuun. Osallistumisilmoitukset tehdään tämän osallistumispyynnön liitteenä olevalla erillisellä osallistumisilmoitus -lomakkeella Hankinta on kuvattu liitteessä hankinnan kuvaus.

Hankkeista tehdään erilliset urakkasopimukset. Rakennuskohteet: Matarin päiväkoti

Tervahaudantie 1, Vantaa Leppäkorven päiväkoti Korpikontientie 3, Vantaa

Identifikatur tal-proċedura: 4306c408-fb67-4757-9efb-df1591fc9119

Identifikatur intern: VD/5231/02.08.00.00/2024

Tip ta' proċedura: Innegozjata bil-pubblikazzjoni minn qabel ta' sejha għall-kompetizzjoni/għall-kompetizzjoni bin-negozjar

Elementi prinċipali tal-proċedura: Urakkakilpailu toteutetaan neuvottelumenettelyllä. Tilaaja on määrittänyt tarjoajalta vaadittavat kelpoisuus-/soveltuvuusehdot. Lopullisen tarjouspyynnön valintaperusteena on kokonaistaloudellinen edullisuus (hinta-laatuvertailu). Tarjoajan valintamenettely kuvattu liitteessä hankinnan kuvaus.

**2.1.1. Għan**

Natura tal-kuntratt: Xogħlijiet

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 45210000 Xogħol tal-kostruzzjoni tal-bini

**2.1.2. Post tal-prestazzjoni**

Indirizz postali: Pyhtäänkorvenkuja 3

Belt: Vantaa

Kodiċi postali: 01530

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

### 2.1.3. Valur

Valur stmat mingħajr VAT: 6 580 000,00 EUR

### 2.1.4. Informazzjoni ġenerali

Informazzjoni addizzjonali: Tarkempi kuvaus hankinnasta ja neuvottelumenettelyn kulusta on liitteissä hankinnan kuvaus ja urakkaohjelma.

Bażi legali:

Direttiva 2014/24/UE

### 2.1.6. Raġunijiet għall-esklużjoni

Sitwazzjoni analoga bħal falliment skont il-liġi nazzjonali: Tarjoaja on kansalliseen lainsäädäntöön ja kansallisiin määräyksiin perustuen yllämainittuja tilanteita vastaavassa samankaltaisessa menettelyssä.

Falliment: Tarjoaja on konkurssissa.

Il-korruzzjoni: Tarjoajalle tai mille tahansa henkilölle, joka on sen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsen tai jolla on siinä päätös-, edustus- tai valvontavaltaa, annettu lahjonnasta lainvoimainen tuomio, joka on annettu enintään viisi vuotta sitten tai jolla suoraan vahvistettu poissulkeminen on edelleen voimassa.

Arrangament mal-kredituri: Tarjoajalla on järjestelyjä velkojien kanssa.

Partecipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali: Tarjoajalle tai henkilölle, joka on sen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsen tai jolla on siinä päätös-, edustus- tai valvontavaltaa, on annettu rikollisjärjestön toimintaan osallistumisesta lainvoimainen tuomio, joka on annettu enintään viisi vuotta sitten tai jolla suoraan vahvistettu poissulkeminen on edelleen voimassa.

Ftehimiet ma' operaturi ekonomiċi oħrajn li għandhom l-għan li jikkawżaw distorsjoni tal-kompetizzjoni: Tarjoaja on tehnyt muiden kanssa sopimuksia, joilla pyritään vääristämään kilpailua.

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi ambjentali: Tarjoaja on rikkonut ympäristölainsäädännön mukaisia velvoitteitaan.

Ħasil tal-flus jew finanzjament tat-terroriżmu: Tarjoajalle itselleen tai mille tahansa henkilölle, joka on sen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsen tai jolla on siinä päätös-, edustus- tai valvontavaltaa, on annettu rahanpesusta tai terrorismin rahoituksesta lainvoimainen tuomio, joka on annettu enintään viisi vuotta sitten tai jolla suoraan vahvistettu poissulkeminen on edelleen voimassa.

Frodi: Tarjoajalle tai mille tahansa henkilölle, joka on sen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsen, on annettu petoksesta lainvoimainen tuomio, joka on annettu enintään viisi vuotta sitten tai jolla suoraan vahvistettu poissulkeminen on edelleen voimassa.

Thaddim tat-tfal u forom oħra ta' traffikar tal-bnedmin: Tarjoajalle itselleen tai mille tahansa henkilölle, joka on sen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsen tai jolla on siinä päätös-, edustus- tai valvontavaltaa, on annettu lapsityövoiman käytöstä tai muista ihmiskaupan muodoista lainvoimainen tuomio, joka on annettu enintään viisi vuotta sitten tai jolla suoraan vahvistettu poissulkeminen on edelleen voimassa.

Insolvenza: Tarjoajan osalta on käynnistetty maksukyvyttömyys- tai likvidaatiomenettely.

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi tax-xogħol: Tarjoaja on rikkonut työlainsäädännön mukaisia velvoitteitaan.

Assijiet amministrati minn likwidatur: Tarjoajan varat ovat selvitysmiehen tai tuomioistuimen hallinnassa.

Ħatja ta' rappreżentazzjoni ħażina, informazzjoni miżmuma li ma tistax tipprovd i dokumenti meħtieġa u informazzjoni kunfidenzjali ta' din il-proċedura: Tarjoajaa koskee jokin seuraavista tilanteista. a) on syyllistynyt väärän tiedon antamiseen poissulkemis- tai valintaperusteiden

osalta, b) on jättänyt antamatta tällaisia tietoja, c) on toimittanut viiveellä tai ei lainkaan ostajan vaatimia tietoja, tai d) on yrittänyt vaikuttaa ostajan päätöksentekoprosessiin asiattomalla tavalla tai hankkinut luottamuksellista tietoa, joista voisi olla sille hankintamenettelyssä asiaankuulumatonta etua, taikka on toimittanut harhaanjohtavia tietoja, joilla voi olla merkittävä vaikutus poissulkemista, tarjoajan valintaa tai hankintaa koskeviin päätöksiin.

Ragunijiet purament nazzjonali għall-eskluzjoni: Tarjoajan hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsen tai edustus-, päätös- tai valvontavaltaa käyttävä henkilö on rikosrekisteristä ilmenevällä lainvoimaisella tuomiolla tuomittu työturvallisuusrikoksesta, työaika-suojelurikoksesta, työsyrynnästä, kiskonnantapaisesta työsyrynnästä, työntekijöiden järjestäytymisvapauden loukkaamisesta tai luvattoman ulkomaisen työvoiman käytöstä.

Kunflitt ta' interess minhabba l-partecipazzjoni tiegħu fil-proċedura ta' akkwist: Tarjoajan osallistumisesta hankintamenettelyyn aiheutuu eturistiriitoja.

Involvement dirett jew indirett fit-tnejjija ta' din il-proċedura ta' akkwist: Tarjoaja tai tarjoajaan liittyvä yritys on antanut ostajalle neuvoja tai muulla tavoin osallistunut hankintamenettelyn valmisteluun.

Ħati ta' mġiba ħażina professjonali serja: Tarjoaja on syyllistynyt ammatin harjoittamiseen liittyvään vakavaan virheeseen.

Terminazzjoni bikrija, danni jew sanzjonijiet komparabbli oħra: Tarjoajan aikaisempia hankintasopimuksia tai käyttöoikeussopimuksia on irtisanottu ennenaikaisesti tai kyseisen aikaisemman sopimuksen yhteydessä on vaadittu vahingonkorvauksia tai määrätty muita vastaavia seuraamuksia.

Ksur tal-obbligj fl-oqsma tal-ligj soċjali: Tarjoaja on rikkonut sosiaalilainsäädännön mukaisia velvoitteitaan.

Ħlas ta' kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali: Tarjoaja on rikkonut sosiaaliturvamaksujen maksamiseen liittyviä velvoitteitaan sijoittumismaassaan tai ostajan maassa.

L-attivitajiet kummerċjali huma sospizi: Tarjoajan liiketoiminta on keskeytetty.

Ħlas tat-taxxi: Tarjoaja on rikkonut verojen maksamiseen liittyviä velvoitteitaan sijoittumismaassaan tai ostajan maassa.

Reati terroristiċi jew reati marbuta ma' attivitajiet terroristiċi: Tarjoajalle itselleen tai mille tahansa henkilölle, joka on sen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsen tai jolla on siinä päätös-, edustus- tai valvontavaltaa, annettu terrorismirikoksesta tai terroritoimintaan liittyvästä rikoksesta lainvoimainen tuomio, joka on annettu enintään viisi vuotta sitten tai jolla suoraan vahvistettu poissulkeminen on edelleen voimassa.

## 5. Lott

### 5.1. Lott: LOT-0000

Titlu: Matarin ja Leppäkorven päiväkotien hankinta KVR-urakkana

Deskriizzjoni: HANKINTAYKSIKKÖ ON KORJAUSILMOITUKSELLA 22.7.2024 POISTANUT ALKUPERÄISESTÄ TARJOUSPYYNNÖSTÄ VIRHEELLISEN LINKIN. KAIKKI TARJOUSPYYNNÖN LIITTEET LÖYTYVÄT SUORAAN HANKINTAILMOITUKSEN LIITEINÄ. KORJAUSILMOITUKSELLA EI MUUTETTU MITÄÄN MUUTA ALKUPERÄISESTÄ TARJOUSPYYNNÖSTÄ. Hankinta käsittää Matarin ja Leppäkorven päiväkotien (uudisrakennukset) KVR-/pääurakan urakkalaskenta-asiakirjojen mukaisesti. KVR-urakoitsija toimii myös urakan ajan kohteen päätoteuttajana sekä työmaan johtovelvollisuuksista ja työmaapalveluista vastaavana urakoitsijana. Urakkakilpailu toteutetaan neuvottelumenettelyllä. Tällä ilmoituksella hankintayksikkö pyytää OSALLISTUMISHAKEMUKSIA varsinaiseen tarjouskilpailuun. Osallistumisilmoitukset tehdään tämän osallistumispyynnön liitteenä olevalla

erillisellä osallistumisilmoitus -lomakkeella Hankinta on kuvattu liitteessä hankinnan kuvaus. Hankkeista tehdään erilliset urakkasopimukset. Rakennuskohteet: Matarin päiväkoti Tervahaudantie 1, Vantaa Leppäkorven päiväkoti Korpikontientie 3, Vantaa Identifikatur intern: 746318

#### 5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Xogħlijiet

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 45210000 Xogħol tal-kostruzzjoni tal-bini

#### 5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: Pyhtäänkorvenkuja 3

Belt: Vantaa

Kodiċi postali: 01530

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pajjiż: Il-Finlandja

#### 5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Data tal-bidu: 11/12/2024

Data tat-tmiem tad-durata: 17/06/2027

#### 5.1.5. Valur

Valur stmat mingħajr VAT: 6 580 000,00 EUR

#### 5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata: Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): iva

Informazzjoni addizzjonali: Tarkempi kuvaus hankinnasta ja neuvottelumenettelyn kulusta on liitteissä hankinnan kuvaus ja urakkaohjelma.

#### 5.1.9. Kriterji tal-għażla

Kriterju:

Tip: Kapaċità ekonomika u finanzjarja

Isem: Luottoluokitus vähintään Suomen Asiakastieto Oy:n ratingluokituksessa A tai parempi

Użu ta' dan il-kriterju: Intużaw

Kriterju:

Tip: Idoneità għat-twettiq tal-attività professjonali

Isem: Tilaajavastuulain vaatimusten täyttäminen

Użu ta' dan il-kriterju: Intużaw

Kriterju:

Tip: Ħila teknika u professjonali

Isem: Yrityksen referenssit

Użu ta' dan il-kriterju: Intużaw

#### 5.1.10. Kriterji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Prezz

Isem: Tarjottu kokonaishinta

Deskrizzjoni: Edullisimman tarjouksen jättänyt tarjoaja, joka täyttää asetetut soveltuvuus-/kelpoisuusehdot valitaan urakoitsijaksi

#### 5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Lingwi li bihom id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli ufficjalment: Finlandiż

Skadenza biex tintalab informazzjoni addizzjonali: 09/08/2024 13:00:00 (UTC)

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://tarjouspalvelu.fi/vantaa?id=519857&tpk=4dc0185a-51d4-4f7c-bf20-577a5a917c3e>

#### 5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://tarjouspalvelu.fi/vantaa?id=519857&tpk=4dc0185a-51d4-4f7c-bf20-577a5a917c3e>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-parteciġazzjoni: Finlandiż

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Varjanti: Mhux permessa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Mhux permessa

Deskrizzjoni tal-garanzija finanzjarja: Työnaikainen ja takuuaikainen pankki- tai vakuutuslaitosvakuus

Skadenza biex jintlaqgħu t-talbiet għall-parteciġazzjoni: 15/08/2024 13:00:00 (UTC)

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjeggi protetti: Le

Hu meħtieġ ftehim ta' kunfidenzjalità: Iva

Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa

Se tintuża l-ordni elettronika: Iva

Se jintuża l-pagament elettroniku: Iva

#### 5.1.15. Tekniki

Ftehim qafas: Ebda ftehim ta' qafas

Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri: Ebda sistema dinamika ta' xiri

Irkant elettroniku: Iva

#### 5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tar-rieżami: Markkinaoikeus

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni dwar il-qafas regolatorju ġenerali għat-taxxi

applikabbli fil-post fejn irid jitwettaq il-kuntratt: Markkinaoikeus

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist: Vantaan kaupunki

Organizzazzjoni li tipprovdi aċċess offline għad-dokumenti tal-akkwist: Vantaan kaupunki

TED eSender: Hansel Oy (Hilma)

## 8. Organizzazzjonijiet

---

### 8.1. ORG-0001

Isem ufficjali: Markkinaoikeus

Numru tar-registrazzjoni: 3006157-6

Indirizz postali: Radanrakentajantie 5

Belt: Helsinki

Kodiċi postali: 00520

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pajjiż: Il-Finlandja  
Email: [markkinaoikeus@oikeus.fi](mailto:markkinaoikeus@oikeus.fi)  
Telefown: +358 295643300  
Indirizz tal-internet: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

Organizzazzjoni tar-rieżami  
Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni dwar il-qafas regolatorju ġenerali għat-taxxi  
applikabbli fil-post fejn irid jitwettaq il-kuntratt

**8.1. ORG-0002**

Isem uffiċjali: Vantaan kaupunki  
Numru tar-registrazzjoni: 0124610-9  
Indirizz postali: PL 1820  
Belt: Vantaan kaupunki  
Kodiċi postali: 01030  
Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Helsinki-Uusimaa (F11B1)  
Pajjiż: Il-Finlandja  
Punt ta' kuntatt: Vantaan kaupunki / Kaupunkiympäristö / Kiinteistöt ja tilat  
Email: [jari.piiparinen@vantaa.fi](mailto:jari.piiparinen@vantaa.fi)  
Telefown: +358 407791255  
Indirizz tal-internet: <http://www.vantaa.fi>

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

Xerrej  
Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist  
Organizzazzjoni li tipprovdi aċċess offline għad-dokumenti tal-akkwist

**8.1. ORG-0003**

Isem uffiċjali: Hansel Oy (Hilma)  
Numru tar-registrazzjoni: FI09880841  
Indirizz postali: Mannerheiminaukio 1a  
Belt: Helsinki  
Kodiċi postali: 00100  
Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Helsinki-Uusimaa (F11B1)  
Pajjiż: Il-Finlandja  
Punt ta' kuntatt: eSender  
Email: [tekninen@hankintailmoitukset.fi](mailto:tekninen@hankintailmoitukset.fi)  
Telefown: 029 55 636 30  
Indirizz tal-internet: <http://hankintailmoitukset.fi>

**Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:**

TED eSender

10. Bidla

---

Verżjoni tal-avviż preċedenti li għandu jinbidel: ddece773-6855-499e-9991-b347b4fcc128-01

Raġuni ewlenija għall-bidla: Korrezzjoni tal-pubblikatur

Deskrizzjoni: Tarjouspyynnössä viitattu virheelliseen linkkiin, joka korjattu korjausilmoituksella

**10.1. Bidla**

Identifikatur tas-sezzjoni: PROCEDURE

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: 7547d278-596e-4078-bfe6-5fd0336b0e46 - 01

Tip ta' formola: Kompetizzjoni

Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard

Sottotip tal-avviż: 16

Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 22/07/2024 06:44:03 (UTC)

Data tad-dispaċċ tal-avviż (eSender): 22/07/2024 06:44:24 (UTC)

Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli ufficjalment: Finlandiż

Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 439953-2024

Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 142/2024

Data tal-pubblikazzjoni: 23/07/2024